

t'o (Amitâbha), ainsi qu'une statue de Kouan-che-yin p'ou-sa (Avalokiteçvara Bodhisattva) qui délivre de peine et une statue de Ta-che-tche p'ou-sa (Mahâsthânaprâpta Bodhisattva). Il souhaite que, grâce à ce principe de bonheur, tous les êtres vivants du monde de la Loi aient part ensemble au fruit merveilleux.

Estampage 93 (Fig. 727 et 1357)¹.

La troisième année tch'ouei-kong, le vingt-cinquième jour du sixième mois (8 août 687), le disciple du Buddha, Siu Tsie, pour le bénéfice de sa mère défunte, dame Tcheou, s'acquitte du soin de faire avec respect une statue d'A-mi-t'o (Amitâbha), [une statue] de Kouan-che-yin p'ou-sa (Avalokiteçvara Bodhisattva) qui délivre de peine...

Estampage 94 (Fig. 1359)².

Le religieux bhiksu Tö-○³, pour le bénéfice de son père et de sa mère défunts, a fait avec respect une statue d'A-mi-t'o (Amitâbha). La deuxième année t'iencheou, le huitième jour du deuxième mois (13 mars 691).

Estampage 95 (Fig. 1358)⁴.

La deuxième année t'ien-cheou, le vingtième jour du deuxième mois (25 mars 691), le religieux bhiksu Hiuan-ngai, pour le bénéfice de son frère aîné, Hiuan-ts'ao, a fait avec respect sept statues de Ye-tao⁵.

Estampage 96 (Fig. 726 et 1360)⁶.

Le quatorzième jour du cinquième mois de la première année tcheng-cheng (30 juin 695), le bhiksu Chen-t'ai, pour reconnaître en haut les quatre bienfaits et aussi pour le bénéfice de (sa mère) défunte, dame K'iang, a fait avec respect vingt-cinq Buddhas; que tous les êtres vivants du domaine de la Loi participent ensemble à cette cause de bonheur.

Estampage 97 (Fig. 1361)⁷.

Le disciple (du Buddha) Tchang King-ts'ong et sa mère, dame Wang, ont

1. Cf. *HYFPL*, III, 16 a; *KKL*, VII, 33 b; *YFTKCWTM*, III, 22 a.

2. Cf. *KKL*, VII, 36 a, qui lit « la deuxième année t'ien-cheou ».

3. Le graveur a dû omettre ici un caractère.

4. Cf. *KKL*, VII, 36 a, qui lit le nom du donateur 玄果 Hiuan-kouo.

5. Cf. p. 364, n. 5.

6. Cf. *YFTKCWTM*, III, 23 a, où le nom du donateur est lu 神春.

7. Cf. *KKL*, IX, 50 b (où le nom du donateur est lu Tchang King-tsong 宗).